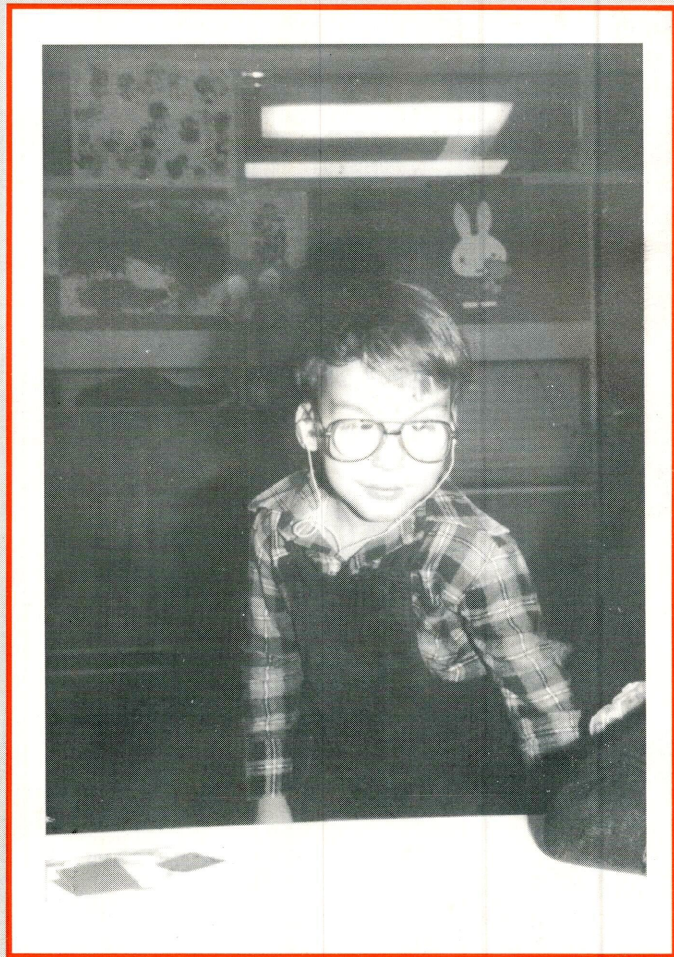
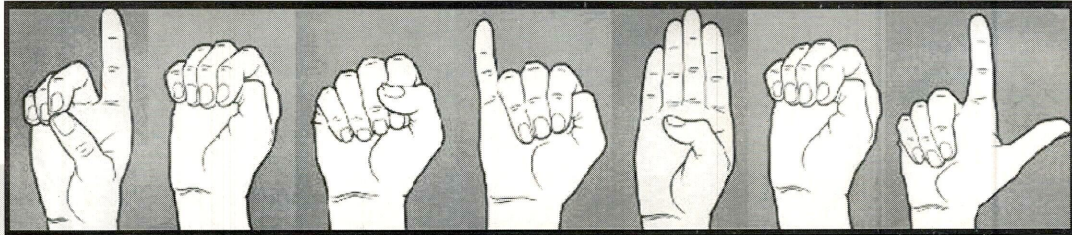




DESI BÈL

Di sinku edishon
desèmber 2003



STICHTING HULP AAN AUDITIEF GEHANDICAPTEN

"Curaçao Foundation for the Hearing Impaired"

Secr.: P.O. Box 3415, Cur. N.A.

Bank nr. 872252 Maduro & Curiel's Bank N.V.



PRÓLOGO

Nos di sinku edishon di Desi Bèl ta dediká na 25 aña Fundashon Hèndikèp Ouditivo. Nos por mira bèk riba 25 añanan yen di aktivitat i logro pa personanan ku un hèndikèp ouditivo.

Na promé lugá nos kier a gradisí tur hende ku di un manera òf otro a sostené nos durante e 25 añanan aki. Especialmente nos kier a gradisí sra. Edith Bloem, fundadó di e Fundashon, ku a mira e nesesidat di un fundashon pa yuda i guia personanan ku un hèndikèp ouditivo.

Nasementu di un beibi ta trese semper alegria, speranza i un sintimentu di amor. Pero ora e yu nase ku un hèndikèp esaki ta trese tristesa i doló. Tin un yu ku un hèndikèp no ta fásil, sigur no ora e hèndikèp aki no ta visibel. Pero sra. Edith Bloem a sa di lucha pa su yu Dimitri i 14 otro mas ku banda di un hèndikèp ouditivo tin tambe un òf mas desabilidat. Un persona ku un hèndikèp ouditivo i ku problema di bista ta Fraishel Kleinmoedig. Den e edishon aki e ta kompartí ku nos su bida i su eksperensia.



*Ku pas lo reina den bosu kas
i ku e aña benidero lo ta uno
yen di dicha i prosperidat
ta deseonan di
Fundashon Hèndikèp Ouditivo.
Kòrda protehá bo (so) ocreanan
kontra dimás zonido.*



2004

KONTENIDO

Prólogo	pag. 2
25 Aña Fundashon Hèndikèp Ouditivo (HAG)	pag. 3
Sentro pa Surdu	pag. 3
Di kon un fundashon pa persona ku hèndikèp ouditivo	pag. 4
Felisitashon	pag. 5
Ringleiding	pag. 6
Kèn ta...	pag. 7
Un mundu a habri pami...	pag. 7
Desi Bèl	pag. 8

Kolofon

Publikashon di
Fundashon Hèndikèp Ouditivo
Redakshon:

Dela van Weissenbruch
Rudy Wijngaarde
Iva Martina

Ku kolaborashon di:

- Quota Club International
- Norman Goeloe
- mr. Edith Bloem
- Astrid Kleinmoedig

Direkshon di redakshon:

Infanteristenweg 6, Curaçao NA
e-mail: ruttgard@hotmail.com
fax: 737-3792

Diseño logo "Desi Bèl":

Dianne Fernandes

Layout:

Robert Wansing

Imprenta:

Print Express N.V.



STICHTING HULP AAN AUDITIEF GEHANDICAPTEN

"Curaçao Foundation for the Hearing Impaired"

Secr.: Infanteristenweg 6, Cur. N.A.

Bank nr. 872252 Maduro & Curiel's Bank N.V.

25 AÑA FUNDASHON HÈNDIKÈP OUDITIVO (HAG)

Den kuadro di 25 aña di eksistensha, nos a planeá algun aktividat pa selebrá e fecha aki ku personanan ku un pèrdida di oido i ku nos komunidat.

Slogans: Den kuadro di konsientisá nos komunidat pa ku e problema di pèrdida di oido, nos a publiká algun "slogans" den algun korant lokal. E "slogans" ta duna informashon general i espesífiko di pèrdida di oido. E slogannan ta duna informashon na nos komunidat di kon di anda ku un persona ku pèrdida di oido. Nan ta duna tambe informashon na e persona ku pèrdida di oido di kiko e por hasi pa hasi su vida mas fásil.

Teatro Luna Blou: Nos a skohe pa hasi nos selebrashon den Teatro Luna Blou i hasi uzo di e "ringleiding" ku Quota Club a finansiá pa personanan ku no ta tende bon.

Durante e selebrashon tres alumno di Skol Myrna Dovale a kanta e kantika "Ban Komuniká" ku Ced Ride a skibi pa Fundashon Hèndikèp Ouditivo na aña 1980. Despues tur presente por a disfrutá di e bunita pelíkula "Chicago".

Tambe Fundashon H.A.G. a repartí na final un rekuerdo ku ta un "boeklegger" ku e alfabet manual. E "boeklegger" ta optenibel serka tur miembro di direktiva di H.A.G. pa e preis di Naf. 1,-.

BO SA KU: Pérdida di oido okashoná dor di zonido duru no por kura i asta por bira mas profundo, si bo sigui eksponé bo oido na zonido duru ???



SENTRO PA SURDU

For di aña 1985 Fundashon Hèndikèp Ouditivo ta manehá un Sentro pa Surdu, ku ta sirbi komo klup. Sentro pa Surdu ta sigui ku su aktividatnan pa su miembronan. Den luna di ougùstùs nos tabatin un BBQ pa e miembronan na kas di Rinelma Kopra. Un danki ta bai na famia Kopra ku a pone nan kas disponibel pa nos por a goza di un sukulento BBQ.

Den luna di sèptèmber nos a kuminsá ku nos "Klup di Bowling pa hende Surdu". Dos bia pa luna un grupo di 12 persona ta trein na Tropical Bowling. Nan ke siña hunga bowling hopi bon pa por bai hunga kontra otro klupnan aki na Kòrsou i tambe na otro pais.



Di kon un fundashon pa persona ku un hèndikèp ouditivo

Riba e portada di e di sinku edishon di Desi Bèl nos ta mira Dimitri Nagelkerken.

Na aña 1975 Dimitri a nase ku katarata, glaucoma, dañu na retina di wowo, pupilanan chikí, outismo, dañu serebral i mas defekto, tur esaki kousá dor di ku su mama, durante su embaraso, a sufri di un tipo di sarampi, yamá "rubeola".

Despues di operashon di kurason na Hulanda, kuater operashon di wowo na Bogotá, Dimitri su mayornan, sr. W. Nagelkerken i sra. Edith Bloem, a kuminsá siña Dimitri pa yuda su kurpa esta: kon pa kome, bisti, baña, mara feter, klùr pùzel, bai tualèt i tur otro kos ku mucha di su edat ta siña, normal, dor di mira i kopia.

A aserká Skol pa mucha Surdu na Kòrsou pa Dimitri por a bai "skol" mainta durante dos ora, maske ta tres bes pa siman. Dor ku, e tempu ei, no tabatin

eksperiensha ku muchanan ku komportashon diferente i eksepsional manera Dimitri, e no a wòrdu aseptá na skol.

Mama di Dimitri a bai buska mas mucha na Kòrsou i Antia ku impedimentu di oido kombiná ku impedimentu di bista, ku outismo òf dañu serebral aserka. Na hulandes ta yama e grupo aki "meervoudig auditief gehandicapten".

Ku apoyo di sra. Amintha da Costa Gomez-Sprockel, Dimitri su mama a lanta e fundashon "Stichting Hulp Aan Auditief Gehandicapten" huntu ku señornan Stanley Lamp i Nelson Coffie riba 12 di òktober 1978.

Riba Stichting HAG a logra ku orguyo di haña ekspertonan for di *Instituut voor Doven na St.*

Michiels-gestel, Hulanda, pa bin tèst e muchanan aki na Kòrsou. Dr. J. van Dijk, speshalisá riba e tereno di "meervoudig auditief gehandicapten" i sr. J. van Eijndhoven, orthopedagog, a tèst 14 mucha i esnan selektá a bai Hulanda ku sosten finansiero di Gobièrnu, pa

haña enseñansa adekuá i espesífiko pa nan.

Pa medio di e artíkulo aki mi ke gradisí e direktiva aktual i tur e personanan ku den transkurso di e 25 aña a sigui ku e trabou ku mi a kuminsá.

Espesialmente sra. Dela van Weissen-bruch, ku for di 1980 ta un gran sosten i kolaborador di Fundashon HAG. I tambe na sra. Iva Martina, ku despues ku ami a baha, a tuma e funshon di presidente i ta karga e fundashon te dia di awe.

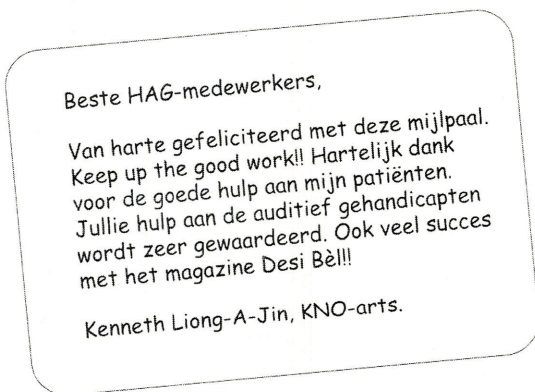
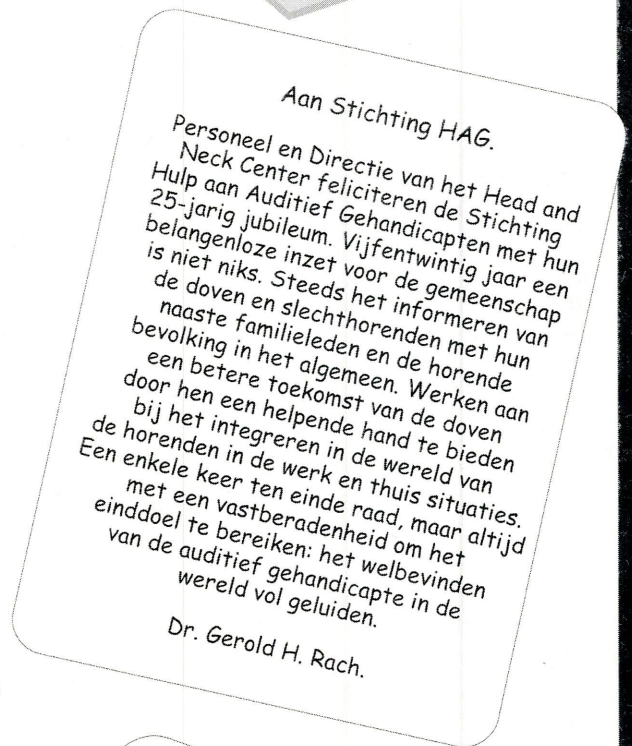
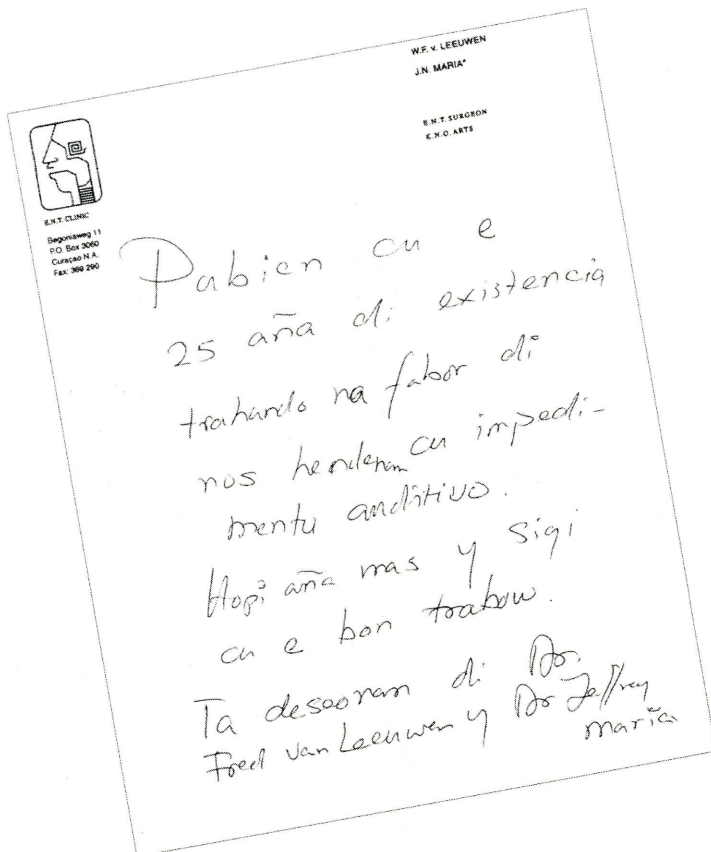
Rekordando 25 aña di HAG, espesialmente e promé añanan i tur e personanan ku a duna nan apoyo pa e funshon na Sentro pro Arte "Hellen Keller" por a bira un éksito i generá un suma di fl. 14.000, pa nos por a kuminsá e trabou, HAG, sentimentu di gratitut ta yenami, tambe pa tur esnan ku a spònser òf a kontribuí na proyektonan di HAG durante tur e añanan te dia di awe pa e direktiva por sigui su meta i promové bienestar físiko, mental, soshal i material di esnan ku un impedimentu ouditivo na Kòrsou.

Sra mr. Edith Bloem



FELISITASHON 25 AÑA HAG

Un danki di kurasón na tur esnan
ku di un òf otro manera a kontribuí
pa Fundashon Hèndikèp Ouditivo
lanta, krese, te ku el a selebrá
na òktober 2003 su di
25 aniversario.





Quota Club ta instalá ringleiding den Teatro Luna Blou



"Quota Club International of Curacao" ta un klup di servisio pa hende muhé. E klup aki a keda lantá na Estados Unidos di Merka i tin komo meta e.o.: desplegá tur tipo di proyekto na benefisio di komunidad.

E grupo di mayor atenshon ta personanan ku problema ouditivo i òf problema ku abla, pa kende tur aña den luna di mei Quota ta dediká atenshon den prensa lokal.

E aña aki Quota kier traha pa un grupo mas grandi ku tin problema ouditivo.

Nan a skohe pa un asina yamá "Ringleiding" ku a keda instalá den Teatro Luna Blou.

Kiko ta un "ringleiding" i kiko Quota ke loçra ku esaki?

Na un manera simpel splika un "ringleiding" ta konsistí di un waya eléktriko ku ta konektá na un mikrofon i un èmplifayer (speaker). E "ringleiding" ta keda pasá, sea bou di flur òf riba plint di un lokalidat manera: sala di konferensha, misa, teatro i otro edifisionan públiko.



Loke keda bisá òf kantá den mikrofonnan den e sala ta keda transmití dor di e "ringleiding" pa e aparatonan di oido di e personanan ku ta den sala. E aparato di oido mester ta buta den posishon T. E "ringleiding" mes ta eliminá tur otro ruido di af'ó òf èrko den e lokal mes. Ademas e distansha pa esun ku ta skucha ta bira mas kòrtiku dor di uso di mikrofon.

Oumentu di zonido via e aparato di oido so, tin komo konsekuensha ku tur zonido, inkluso ruido ambiental tambe ta bira mas duru. E resultado di esaki ta ku e hende ku ta usando e aparato difisilmente ta analisá e zonido di loke ta wòrdu bisá i hustamente t'esaki ta duné informashon. E "ringleiding" sinembargo ta sòru pa e kombinashon siñal/ruido ta di tal manera ku e siñal ta mas fuerte ku e ruido. Na ingles ta: Signal/Noise ratio.

Quota International of Curacao ta spera ku e proyekto aki lo engrandesé alegria i felisidat di e hende ku problema ouditivo ya ku e por bai un teatro kaminda e por skucha tur kos riba esenario sin problema. Den nos próksimo edishon nos lo amplia riba e bon trabounan ku Quota Club a bin ta hasi pa hendenan ku hèndikèp ouditivo.

Print

EXPRESS N.V.
COMMERCIAL PRINTING

*We are always at your service
for all your printing matters!*



Kaminda André J.E. Kusters 5 - Zeelandia - Curaçao, Netherlands Antilles
Tel.: (599-9) 461-2164 - Fax: 461-4984 - Email: printex@curinfo.an
www.printexpres.com





Ken ta...

Fraichel Kleinmoedig

Fraichel Kleinmoedig a nase na Kòrsou na aña 1977.

Dor ku su mama a haña "rode hond" tempu ku e tabata na estado di dje, Fraichel a nase ku problema di bista i orea. Na edat di 2 aña Fraichel a bishitá skol Myrna Dovale aki na Kòrsou durante un periodo di sinku aña, pero segun su mayornan e no tabata bai dilanti.

Dor ku e tabata konosí kaba serka profesor van Dijk di Hulanda ku a bin tèst e muchanan ku a haña rubella e temporada ei, su mayornan a disidí di bai kun'é Hulanda serka e profesor pa wak si na Hulanda Fraichel lo por bai mihó na skol. Fraichel a bai "Sint Michielsgestel" na Den Bosch. Einan e la siña papia, skirbi i desaroyá su mes hopi bon na su nivel riba tur tereno.

Fraichel a keda 11 aña na Hulanda, despues e la haña "heimwee", anto e no kier a keda mas. For di aña 1996 Fraichel te bèk serka su mayornan na Kòrsou.

Fraichel ta gusta arte ekspresivo, prinsipalmente pintamentu i músika.

Awor Fraichel ta bai lès di pinta dos biaha pa siman serka sra. Ester Liesdek na

"Open atelier voor kunstenaars".

Einan e la siña desaroyá su mes mas mihó ainda den e arte di pintamentu. Sra. Liesdek a yega di tene tres eksposishon di Fraichel su pinturanan ku hopi éksito.

Female Junior Chamber Curaçao a yega di skohe un pintura di Fraichel pa traha steker pa promové nan proyekto "Ekspresando Nos Mes, Nos tambe Por!". Fraichel ta bishitá tambe ku masha hopi smak e klup di "Stichting HAG", kaminda e ta topa ku otro muchanan ku tambe tin problema ku oido.

Fraichel ta un mucha hòmber masha lif mes, ku ta gusta hasi i mira hende felís. E la pone fe i speransa den Dios, di manera ku p'e bida no ta difisil mas; den tur kos i suseso e ta saka e banda positivo. Stichting HAG ta kumpli e luna aki 25 aña, nan sa organisá hopi aktividat informativo i sosial pa e muchanan. P'esei nos kier a deseá nan masha pabien hopi forsa i bendishon di Dios pa sigui ku e trabou bunita aki.

Sra. Astrid Kleinmoedig
(mama di Fraichel)

**Bistimentu
di un
aparato
ta eksigí
kurashi,
pero
un kurashi
ku ta paga**

Un mundu a habri pami...

Parse ku for di nasementu (1938) mi no tabata por a tende bon. Mi no tabata konsiente di esei sino te ora m'a kuminsá bai skol sekundario (MULO). Por ehèmpel na diktee, mi no por a sigui lokual e frater tabata dikta. Tabatin un frater en speshal ku sí tabata yudami.

Na grandi (ora m'a kuminsa traha) m'a bai dokter i haña un tratamentu, pero nunca antes nan a dunami un aparato.

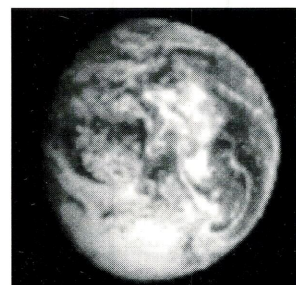
Dies aña pasá mi mes a pidi nan un aparato, pero esei no a resultá bon dor ku m'a haña solamente pa un orea.

Awor, na 2003, mi yunan, mi kasá i mi famia a stimulami pa mi buska aparato atrobe. M'a bai dokter, hasi tur tramite pa por haña aparato pa tur dos orea

i atami awor ku aparatonan nobís-nobís. E eksperensha ku mi tin awor ta algu inekspikabel, un sensashon di bolbe nase/biba. Mi ta tende hopi kos ku nunca antes mi a tende. Mi ta sigui un kombersashon hopi bon i asta mi por bai teatro i mira i skí cha obranan presentá.

Mi ta masha felís i kontentu ku mi "oreanan nobo". Na esnan ku ainda no a disidí di tuma un of dos "oreananob" mi ta konseha nan: **Hasi lihé, no warda mas!**

Norman M. Goeloe



DESI BÈL

Desi Bèl a bolbe risibí algun pregunta hopi interesante. Nos a skohe e siguiente pregunta pa kontestá.

Pregunta:

"Di kon nunca mi no ta topa un persona surdu?"

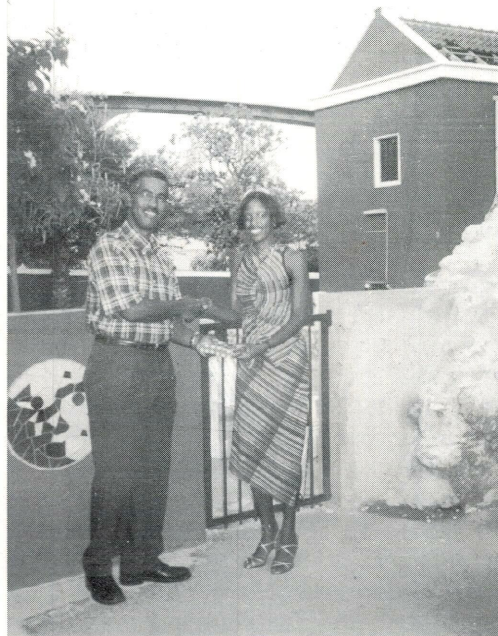
Desi Bèl: Hopi bia bo ta topa un persona surdu riba kaya sin sa. Tur hende ta rekonosé un siegu, dor di su brel òf na e baston. Personanan den un rolstul tambe tin un hèndikèp visibel. Hopi persona surdu no ta bisti nan aparato pa tende, esaki ta hasi nan desabilitat invisibel. Tambe den hopi kaso nan ta independiente. Nan ta traha, hasi trabou di kas, bai kumpra kos, bai ku fakansi, hasi deporte, kore outo meskos ku un persona ku nó tin problema ku oido. Pues hopi bia bo no ta mira nan desabilitat. Ta te ora nan kuminsá papia òf komuniká ku seña bo ta ripará ku e persona ta surdu.

Si bo tin pregunta, remarke òf idea, mandanan pa:
Infanteristenweg 6
fax: 737-3792
e-mail: ruttgard@hotmail.com.

Den nos edishon anterior nos a tene un konkurso bou di tur interesado. Ganadornan di e konkurso a resultá Letely Ortela di Bou Barber 183 i Liesje Letlet di Rio Magdalena 91.

Masha Pabien Letely i Liesje.

Ata ki e kontesta korekto.



⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴
Ki dia fundashon
⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴
hèndikèp ouditivo ta
⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴
kumpli 25 aña di
⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ⤴ ?
eksistensha